

Ficha de Abertura de Cliente
Fixa ba Loke Konta
Pessoa Coletiva
Ema-Koletiva
Formulário BNCTL--FACPC-15
Formuláriu BNCTL-FACPC-15

Reservado ao BNCTL <i>Rezenrvadu ba BNCTL</i>	
Número de cliente: _____ <i>Númeru kliente nian</i>	
Sucursal _____ <i>Sukursal</i>	Número de conta: _____ <i>Númeru konta nian</i>
Montante inicial de depositado: USD (_____) (_____) <i>Montante inisial ba depositeadu</i>	
Preparado por: Cargo _____ Nome _____ <i>Prepara hosi: Kargu Naran</i>	
Assinatura _____ <i>Asinatura</i>	
Aprovado por: Gerente de _____ Nome _____ <i>Aprova hosi: Gerente Naran</i>	
Assinatura _____ <i>Asinatura</i>	

Preencher todos os campos do documento com precisão e com letra maiúscula. Os campos que não forem aplicáveis num determinado caso devem ser preenchidos com "N/A"

Prende koluna sira husi dokumentu ne'e ho lolo'os no ho letra bo'ot. Ba koluna sira ne'ebe mak la aplika iha kazu balun tenki prence ho "L/A".

Criação ____ Alteração ____ Data ____/____/_____
Atu kria Atu altera Loron

Conta Solidária ____ Conta Conjunta ____ Conta Mista ____
Konta Solidária Konta Konjunta Konta Mista

Se Conta Mista, explicar direito de movimentação dos titulares:
Karik konta Mista, explika direitu ba mivimentasaun husi titular sira:

Motivo de abertura de conta
Motivu ba loke konta

Depósito à ordem ____ Depósito a prazo ____ Acesso a meios de pagamento ____
Depóziitu ordein Depóziitu prazu Asesu ba meu pagamentu

Recebimento de salário ____ Outro ____, se Outro explicar _____
Simu saláriu Seluk karik Seluk, explika

Identificação
Identifikasaun

Tipo: Quotas _____ Anónima _____ Associação _____ Outro _____
Tipu: Kuota Anónima Asosiasaun Seluk

Denominação social: _____
Denominasau (naran) sosial

Data de constituição: ____/____/____ Capital social: _____
Loron hahu Kapital sosial

Número de identificação fiscal: _____ Número de registo: _____
Númeru Identifikasaun Fiskál (TIN) Númeru rejistu

Objeto da atividade: _____
Objetu husi atividade

Morada registada da sede social: _____
Fatin rejistu sede sosial

Localidade: _____ Países: _____
Lokalidade Nasaun

Morada para comunicações (se diferente): _____
Fatinbakomunikasaun (se la hanesan)

Localidade: _____ Países: _____
Lokalidade Nasaun

Contactos: Telefone _____ Telemóvel _____ E-mail _____
Kontaktu: Telefone Telemóvel E-mail

Cotada em bolsa: S _____ N _____
Kontadaiha bolsa: Los Lae

Uso expectável da conta
Uzu expektável ba konta

Montantes mensais a receber do estrangeiro: Países: _____ USD _____
Montante mensál ne'ebe atu simu hosi rai-li'ur: Nasaun

Países: _____ USD _____
Nasaun

Países: _____ USD _____
Nasaun

Montantes mensais a remeter ao estrangeiro: Países: _____ USD _____
Montante mensal ne'ebe atu haruka ba rai-li'ur: Nasaun

Países: _____ USD _____
Nasaun

Países: _____ USD _____
Nasaun

Titulares de participações sociais ou direitos de voto (imprimir e preencher o número necessário)
Titulár ba partisipasaun sosiál ka direitu husi votu (imprime no preense número ne'ebe nesesáriu)

(correspondente a, no mínimo, 5% do capital social da pessoa coletiva)
(koresponde ho mínimu 5% husi kapital sosial ema-koletiva nian)

Nome completo: _____
Naran kompletu

Data de nascimento: ___/___/___ Local de nascimento: _____ Género: M ___ F ___
Loron moris Fatin moris Mane / Feto

Nacionalidade: _____ Número de identificação fiscal: _____
Nasionalidade Númeru Identifikasaun Fiskal (TIN)

Estado civil: Solteiro/a ___ Casado/a ___ Viúvo/a ___
Estadu sivil: Solteiru/a Kaben na'in Faluk

Regime de casamento: Comunhão geral dos bens ___, Comunhão de adquiridos ___, Separação dos bens ___
Rejime kazamentu: Komuñauun geral ba bensa Komuñauun adkiridu Separasaun ba bens

Documento de identificação: Tipo _____ Número _____
Dokumentu identifikasaun: Tipu Númeru

Data de emissão ___/___/___ Data de validade ___/___/___ Entidade emitente _____
Loron hasai Loron validade Entidade emitente

Morada domicílio: _____
Hela fatin

Localidade: _____ País: _____
Lokalidade Nasaun

Profissão: _____ Entidade patronal (se aplicável): _____
Profisaun Entidade patronal (karik aplikável)

Contactos: Telefone _____ Telemóvel _____ E-mail _____
Kontaktu: Telefone Telemóvel E-mail

PPE*: S ___ N ___
PPE: Los Lae*

Cargo: _____
Kargu

Relação: (i) Cônjuge / Unido de facto ___ (ii) Pais ___ (iii) Filho(s) ___ (iv) Irmãos ___ (v) Outros ___
Relasaun: (i) Fen/Laen / Moris Hamutuk (ii) Inan/Aman (iii) Oan (sira) (iv) Maun/Alin/Bin (v) Seluk

Se outros, explicitar relacionamento _____
Karik seluk, esplika nia relasaun

Administradores / Procuradores / Controlo efetivo(imprimir e preencher o número necessário)
Administrador/Prokurador/Kontrolu efetivu (imprime no prensé número ne'ebe nesésáriu))

Nome completo: _____
Naran kompletu

Data de nascimento: ___/___/___ Local de nascimento: _____ Género: M ___ F ___
Loron moris Fatin moris Mane / Feto

Nacionalidade: _____ Número de identificação fiscal: _____
Nasionalidade Número Identifikasaun Fiskal (TIN)

Estado civil: Solteiro/a ___ Casado/a ___ Viúvo/a ___
Estadu sivil: Solteiru/a Kaben na'in Faluk

Regime de casamento: Comunhão geral dos bens ___, Comunhão de adquiridos ___, Separação dos bens ___
Rejime kazamentu: Komuñauun geral ba bensa Komuñauun adkiridu Separasaun ba bens

Documento de identificação: Tipo _____ Número _____
Dokumentu identifikasaun: Tipu Número

Data de emissão ___/___/___ Data de validade ___/___/___ Entidade emitente _____
Loron hasai Loron validade Entidade emitente

Morada domicílio: _____
Hela fatin

Localidade: _____ País: _____
Lokalidade Nasaun

Administrador ___ Procurador ___ Outro: _____
Administrador Prokurador Seluk

Contactos: Telefone _____ Telemóvel _____ E-mail _____
Kontaktu: Telefone Telemóvel E-mail

PPE*: S ___ N ___
PPE: Los Lae*

Cargo: _____
Kargu

Relação: (i) Cônjuge / Unido de facto ___ (ii) Pais ___ (iii) Filho(s) ___ (iv) Irmãos ___ (v) Outros ___
Relasaun: (i) Fen/Laen / Moris Hamutuk (ii) Inan/Aman (iii) Oan (sira) (iv) Maun/Alin/Bin (v) Seluk

Se outros, explicitar relacionamento _____
Karik seluk, esplika nia relasaun

Beneficiários Efetivos**(imprimir e preencher o número necessário)
Benefisiáriu Efetivu** (imprime no preense número ne'ebe nesasariu)

Nome completo: _____
Naran kompletu

Data de nascimento: ___/___/___ Local de nascimento: _____ Género: M ___ F ___
Loron moris Fatin moris Mane / Feto

Nacionalidade: _____ Número de identificação fiscal: _____
Nasionalidade Número Identifikasaun Fiskal (TIN)

Estado civil: Solteiro/a ___ Casado/a ___ Viúvo/a ___
Estadu sivil: Solteiru/a Kaben na'in Faluk

Regime de casamento: Comunhão geral dos bens ___, Comunhão de adquiridos ___, Separação dos bens ___
Rejime kazamentu: Komuñauun geral ba bensa Komuñauun adkiridu Separasaun ba bens

Documento de identificação: Tipo _____ Número _____
Dokumentu identifikasaun: Tipu Número

Data de emissão ___/___/___ Data de validade ___/___/___ Entidade emitente _____
Loron hasai Loron validade Entidade emitente

Morada domicílio: _____
Hela fatin

País de residência permanente: _____ País de residência fiscal: _____
Nasaun rezidensia permanente Nasaun rezidensia fiskal

Natureza e extensão do interesse efetivo detido: _____
Natureza no extensaun interese efetivu ne'ebé mak kaer

O cliente abaixo assinado declara que as informações prestadas neste documento são verdadeiras, assumindo desde já toda a responsabilidade pelo fornecimento de elementos incorretos, e compromete-se a informar o BNCTL de qualquer alteração da informação prestada neste documento.

Kliente ne'ebé asina iha kraik deklar katak informasaun hotu-hotu nia hato'o iha dokumentu ida-ne'e loos, no nia asumi responsabilidade tomak ba fornimentu elementu sira ne'ebe mak laloos, no nia kompromete atu informa ba BNCTLkualker alterasaun ba informasaun ne'ebe mak nia hato'o iha dokumentu ida-ne'e.

Declara, adicionalmente, que conhece e compreende toda a legislação e normas, bem como os regulamentos, políticas e procedimentos do BNCTL (conforme aplicável), aplicáveis à abertura e manutenção de contas de depósito.

Nia deklar, tan, katak nia hatene no komprende lejislasaun tomak no norma sira, regulamentu sira, política sira no prosedimentu sira BNCTL nian (konforme aplikavel), ne'ebe aplika ba loke no mantén kontu sira ba depóztu.

O cliente abaixo assinado dá autorização para o armazenamento e tratamento de todos os dados em meios informáticos, podendo os mesmos ser utilizados exclusivamente pelo BNCTL.

Kliente ne'ebé asina iha kraik jó autorizasaun atu bele rai no halo tratamentu ba dadus sira hotu iha meu informátiku, no BNCTL bele mos utiliza dadus hirak ne'e eksklusivamente.

De acordo com o disposto no artigo 8.º da Instrução 3/2009, de 15 de Maio, o cliente abaixo assinado consente que:

Hanesan haktuir iha artigu 8 husi Instrusaun 3/2009, 15 Maiu, kliente ne'ebé asina iha kraik ne'e konsiente katak:

1. Os dados necessários para as operações bancárias sejam processados informaticamente e se destinem ao uso exclusivo do BNCTL, para efeitos, designadamente, de administração, fiscalização e execução de operações de crédito.

Dadus sira ne'ebé presiza ba halo operasaun bankária bele hetan prosesamentu informátiku no ba de'it uzu eskuzivu husi BNCTL, hodi bele halo, servisu sira hanesan, administrasaun, fiskalizaun no ezekusaun ba operasaun sira kréditu nian.

2. Sobre os referidos dados autoriza a sua comunicação às Entidades de Supervisão, nomeadamente, no âmbito do Sistema de Informação de Registo de Crédito, ou de outros pedidos que sejam apresentados por aquelas ao BNCTL e a obter as informações necessárias para a apreciação das propostas de crédito.

Kona-ba dadus sira-ne'e, autoriza nia komunikasaun ba Entidade Supervizaun sira, hanesan, iha ámbitu Sistema Informasaun ba Rejistu Kréditu, ka pedidu sira seluk ne'ebé mak hato'o ba BNCTL atu bele hetan informasaun nesesária ba apresiasaun husi proposta sira kreditu nian.

3. O BNCTL possa continuar a fornecer tais informações ao Sistema de Informação de Registo de Crédito mesmo depois da cessação contratual estabelecida com o financiado.

BNCTL bele fornese nafatin informasaun hirak ne'e ba Sistema Informasaun ba Rejistu Kréditu nian maski hafoin kontratu ne'e kotu tiha ona ho finansiadu.

4. O BNCTL continue, também, a poder passar a recolher informação adicional, ainda que por via indireta, destinada a atualizar ou a complementar os mesmos dados.

BNCTL, bele mos, foti nafatin informasaun seluk tan, maski liu husi via indireta, atu bele atualiza ka kompleta dadus hirak—ne'e.

O abaixo assinado foi informado pelo BNCTL que poderá ter conhecimento sobre os registos que lhe digam respeito, constantes da respetiva base de dados, nomeadamente os relativos ao Sistema de Informação de Registo de Crédito, bem como solicitar a sua correção ou atualização.

Ema ne'ebé asina iha okos informadu hosi BNCTL katak bele hatene kona-ba rejistu ba nia àn, ne'ebé rai iha baze-dadus, especialmente ne'ebe relativa ho Sistema Informasaun ba Rejistu Kréditu, hanesan mos atu husu nia koresaun ka atualizasaun.

Local _____ Data ____/____/____ Assinatura _____
Fatin Loron (LL) (FF) (TTT) Asinatura

Informação Adicional

Informasaun Adisional

1. Definições

Definisuan sira

**Pessoa politicamente exposta:* Pessoas singulares, residentes em Timor-Leste ou no estrangeiro, que desempenham, ou desempenharam no último ano, altos cargos de natureza política ou pública, bem como os membros próximos da sua família e pessoas que reconhecidamente tenham com elas estreitas relações de natureza societária ou comercial.

**Pessoa politicamente exposta:* *Emas-singulár sira, hela iha Timor-Leste ka iha rai-li'ur, ne'ebé mak hala'o daudaun, ka hala'o iha tinan kotuk, kargu ne'ebe a'as ho natureza política ka pública, hanesan ema sira ne'ebé mak iha relasaun familia besik liu nia no ema sira ne'ebé mak rekoñese iha relasaun ho sira hosi natureza sosietária ka komersial.*

Para este efeito, entende-se por:

Ba efeito ne'e, entende nu'udar:

(i) “Altos cargos de natureza política ou pública”:

“Kargua'ashusina natureza política ka pública”:

- Chefes de Estado, chefes de Governo e membros do Governo;
Xefi Estadusira, xefi Governusira no membru Governusira;
- Deputados;
Deputadusira;
- Membros de tribunais superiores e de outros órgãos judiciais de alto nível cujas decisões não possam ser objeto de recurso salvo em circunstâncias excepcionais;
Membru tribunál superior sirano órgaun judisial sira ho nível a'sne'ebé siraniadesizaun labele objetu barekursu xetuihasir kunstánsia exsesional;
- Membros de órgãos de administração e fiscalização de bancos centrais;
Membru órgaun administrasaun sirano fiskalizaun bankusentrál sira-nian;
- Chefes de missões diplomáticas e de postos consulares;
Xefi misaun diplomátika sirano postukonsulár sira;
- Oficiais de alta patente das Forças Armadas e forças policiais;
Ofisial sira ho patente a'ashusi Forsas Armadas sirano forsapolisial sira;
- Membros de órgãos de administração e de fiscalização de empresas públicas e de sociedades anónimas de capital exclusiva ou maioritariamente públicas ou controladas pelo Estado, institutos públicos, fundações públicas e estabelecimentos públicos, qualquer que seja o modo da sua designação;
Membru órgaun administrasaun no fiskalizaun husi empresa públika sira no sosiedade anónima sira ho kapitál eksklusiva ou maioritariamente públika ou kontrolada pelo Estado, institutu públika sira, fundasaun públika sirano estabesimentu públika sira, ho kualker de zignasaun oinsa'ade'it;
- Membros de órgãos executivos de organizações de direito internacional.
Membru órgaun zekutivu sira husi organizaun direitu internasionál nian.

(ii) “Membros próximos da família”:

“Membru familiabesik liu”:

- Cônjuges ou unido de facto;
Kabenkamoris-hamutukihaumaida;
- Pais, filhos e respetivos cônjuges ou unidos de facto;
Aman no Inan, oansirano sira-niakabenkamoris-hamutukihaumaida;
- Irmãos.
Maun-alin, bin-alin, naan no fetonsira

***Beneficiário Efetivo:* A pessoa singular que é a proprietária última ou que detém o controlo final de um cliente e/ou a pessoa singular por conta da qual é efetuada uma operação. Inclui também as pessoas que controlam efetivamente uma pessoa coletiva ou uma entidade sem personalidade jurídica.

***Benefisiariu Efetivu:* *Emas-singulár ne'ebé mak na'in ikusliu ka kaer kontrolu ikus ba kliente ida no/ka emas-singulár ne'ebé mak operasaun halo hodi nia naran. Inklui mos ema sira ne'ebé maka kontrola efetiva ema-koletiva ida ka entidade ida laho personalidade jurídika.*

2. Documentos

Dokumentu sira

I. Residentes

Rezidentes

- (i) Certidão de registo comercial;
Sertidaun Rejistu Komersial;
- (ii) Estatutos / contrato constitutivo da sociedade;
Estatutus/kontratu konstitutivu sosiedade nian;
- (iii) Ata de nomeação de órgãos sociais (caso exista);
Ata nomeasaun órgaun sosiál sira (karik iha);
- (iv) Procurações notariadas (caso existam);
Prokurasau notarizadu (karik iha);
- (v) Declaração escrita emitida pela pessoa coletiva (assinada pelo secretário da sociedade, no caso das sociedades anónimas) com a seguinte informação:
Deklarasaun hakerek husi ema-koletiva (ho asinatura husi sekretáriu sosiedade nian, ba sosiedade anónima sira) ho informasan tuirmai:
 - Identificação dos titulares de participações sociais ou direitos de voto, correspondente a, no mínimo, 5% do capital social da pessoa coletiva;
Identifikasaun titulár sira ba partisipasaun sosiál ka ba direitu ba votu, korresponde ho, pelumenus 5% kapitál sosiál ema-koletiva nian;
 - Identificação dos titulares dos órgãos de gestão da pessoa coletiva (não aplicável a sociedades cotadas em bolsa).
Identifikasauntitulár sira órgaunjestaunema-koleтивanian (la aplikabasosiedade sira kotadaiha bolsa).
- (vi) Lista com identificação das pessoas autorizadas a movimentar a conta;
Lista ho identifikasaun husi ema sira ne'ebé iha autorizasaun ba movimenta konta;
- (vii) Para empresário em nome individual:
Ba emprezáriu hodinaran individuál:
 - Dois dos seguintes documentos de identificação: Cartão de Eleitor / Bilhete de Identidade / Passaporte / Autorização de residência em território nacional quando cidadão estrangeiro, sendo que um dos documentos de identificação deve ser sempre o Cartão de Eleitor;
Dokumentu identifikasaun rua (2) hosi sira tuirmai:Kartaun Eleitorál/ Billete Identidade/ pasaporte/ autorizasaun rezidénsia iha teritoriu nasional kuandu sidadauk estranjeiru, hanesan ida husi dokumentu identifikasaun rua tenki sempre Kartaun Eleitorál;
 - Comprovativo de morada (ex.: contrato de arrendamento, declaração de chefe da aldeia, cópia do Cartão de Eleitor quando este contenha a morada).
Komprovativu hela-fatín nian (ex: kontratu arrendamentu, deklarasaun hosi xefi aldeia, kópia kartaun elitorál kuandu hakerek hela-fatín iha ne'ebá).

II. Não-residentes

La'ós rezidente

- (i) Documento equivalente a certidão de registo comercial, devidamente certificado;
Dokumentu ekivalente ho sertidaun rejistu komersial, sertifikadu loloos;
- (ii) Estatutos / contrato constitutivo da sociedade;
Estatutus/kontratu konstitutivu sosiedade nian;
- (iii) Ata de nomeação de órgãos sociais (caso exista);
Ata nomeasaun órgaun sosiál sira (karik iha);
- (iv) Procurações notariadas (caso existam);
Prokurasau Notarizadu (karik iha);
- (v) Declaração escrita emitida pela pessoa coletiva (assinada pelo secretário da sociedade, no caso das sociedades anónimas) com a seguinte informação:
Deklarasaun hakerek husi ema-koletiva (ho asinatura sekretáriu sosiedade nian, ba sosiedade anónima sira) ho informasaun tuirmai:
 - Identificação dos titulares de participações sociais ou direitos de voto, correspondente a, no mínimo, 5% do capital social da pessoa coletiva;
Identifikasaun titulár sira ba partisipasaun sosiál ka ba direitu ba votu, korresponde ho, pelumenus 5% kapitál sosiál ema-koletiva nian;
 - Identificação dos titulares dos órgãos de gestão da pessoa coletiva (não aplicável a sociedades cotadas em bolsa).
Identifikasauntitulár sira órgaunjestaunema-koleтивanian (la aplikabasosiedade sira kotadaiha bolsa).
- (vi) Lista com identificação de pessoas autorizadas a movimentar a conta.
Lista ho identifikasaun husi ema sira ne'ebé iha autorizasaun ba movimenta konta.

